

Voici une interview réalisée par Marie Torres, rédactrice au magazine numérique Migmag.net

« Le livre audio permet de lire davantage, à des moments où l'on n'a pas l'habitude de le faire »

Depuis un an et demi, Dominique Faure dirige la collection Audiolivres des Editions Ex Aequo qu'elle nous présente. Comment est enregistré le livre audio ? Quels sont ses avantages... Tout, tout, vous saurez tout avec, en prime, des témoignages de lecteurs... enfin "d'auditeurs"...

Micmag.net : Depuis quatre années, vous êtes en charge de la collection Audiolivres des Editions Ex-Aequo.

Dominique Faure : En effet, j'ai le bonheur de diriger la Collection Audiolivres de mon éditeur, les Editions Ex Aequo, qui publient également mes romans.

M. : Quels sont les avantages d'un livre audio ?

D.F. : Eh bien la commodité par exemple : le livre audio permet de lire davantage, à des moments où l'on n'a pas l'habitude de le faire : les écouteurs aux oreilles en chemin pour le travail, dans la cuisine à la préparation des repas, en promenade, dans une salle d'attente, partout où l'on veut finalement. Mais un livre à écouter, c'est beaucoup plus que cela. C'est une re-création de l'œuvre qui en propose une nouvelle version, parfois associée à de la musique. L'interprète, en lisant, va donner son propre ressenti à travers sa voix, ses intonations, et si c'est l'auteur.e qui « dit » son texte, alors nous avons sa propre interprétation, son propre ressenti et c'est inestimable...

M. : Quels genres littéraires peut-on trouver dans votre collection ?

D.F. : Pour le moment, 26 audiolivres sont disponibles : 5 romans policiers, 9 romans pour la jeunesse, une fable musicale, une pièce de théâtre, un recueil de poésie et 9 romans narratifs.

M. : Qui les lit ?

D.F. : Dans ma collection, ce sont essentiellement les auteur.es qui interprètent leurs textes, tout d'abord édités en format papier, et c'est ce qui nous différencie des livres audio du commerce. Certains de nos auteurs sont aussi compositeurs et créent de merveilleux mélanges de leur voix narrative et de leur musique, parfois même de chansons et d'effets sonores.

M. : Etes-vous équipés pour ces enregistrements ?

D.F. : Impossible de s'offrir un studio d'enregistrement. Les « interprètes » lisent les textes chez eux, dans les meilleures conditions possibles de silence, équipés d'un bon micro.

M. : Un énorme travail ?

D.F. : J'ai lu un de mes romans qui compte de 356 pages : 14 heures d'écoute, entre 22 h et minuit pour éviter les bruits environnants !

M. : Comment se fait l'enregistrement ?

D.F. : A l'aide d'un programme de traitement du son gratuitement téléchargeable. Les interprètes préparent ensuite la bande-son en éliminant les mauvaises reprises - il y en a toujours - et les bruits avant de m'envoyer leur fichier, généralement chapitre par chapitre. Je « traite » ensuite le fichier en le nettoyant de toutes les petites imperfections restantes, augmentant ou réduisant les silences, harmonisant les volumes puis les mettant au format voulu pour une mise en ligne. C'est un travail très long et minutieux mais que j'aime beaucoup faire !

M. : Avez-vous des retours de lecteurs qui sont passés à l'audio ?

D.F. : « Si vous avez déjà lu l'œuvre, vous la redécouvrirez autrement ! » C'est ce que nous a dit Christine, grande lectrice, qui a « écouté » un livre pour la première fois, avant d'ajouter : « Je pense qu'avoir lu avant d'écouter la version l'audio est un plus pour moi : l'écoute m'a davantage entraînée dans le secret de la vie des personnages. La narration dans ses intonations, les dialogues me donnent l'impression de m'immiscer discrètement auprès d'eux. À l'écoute, on entre plus en confidence, c'est différent. Je dirais que les deux se complètent. »

M. : Et peut-on "écouter" le livre avant de l'avoir lu ?

D.F. : Oui, bien sûr. Voici par exemple l'expérience de Marjorie : « Bien que connaissant l'histoire pour l'avoir écoutée, j'ai eu envie de lire le livre pour d'autres raisons. Un détail qui m'a échappé à l'audio, parce que mon occupation du moment me demandait une attention particulière lors de l'écoute ou parce que je me suis simplement laissé bercer par la voix apaisante de l'auteur qui m'a conduite vers un sommeil profond. Et puis, la lecture d'un livre provoque d'autres sensations qu'on ne peut parfois pas expliquer et que nous ne retrouverons pas dans l'audio, tenir et sentir un livre cela n'a pas de prix. »

M. : L'audio a-t-il un bel avenir ?

D.F. : Si aux Etats-Unis ce format remporte de plus en plus de suffrages, en France, il reste encore assez confidentiel. Cependant de plus en plus de lecteurs y prennent goût ! Alors, quand passez-vous à l'audiolivre ?